

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Martín (Salas, Asturias)
MUNICIPIO: Salas
PROVINCIA: Asturias
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 2642; IMA 158
N. INV: Museo del Prerrománico de San Martín de Salas (Salas, Asturias)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO: Caliza blanca

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: Monumentum reconstructionis, reconstrucción
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 35 x 38 x 14
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 32 x 34
NÚMERO DE LÍNEAS: 7
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Ex multis temporibus **destructa(m)** / Adefonsus confessus in melius ea(m) / iussit renovari atque **resu[rge]/ri** et pro tali labore sit illi **Dns** / adiutore(m) et protectore(m) ut ante / D(eu)m (h)aveat pro tali facto **do/nare munerationem**

Texto dado por IMA 158.

APARATO CRÍTICO:

destructa(m), distruc(t)a (Vigil)

resu[rge], pes... (Vigil)

D ns, Di... (Vigil)

donare muneracionem, dona remuneracionem (Vigil - A rias)

TRADUCCIÓN:

Destruida (esta iglesia) con sus muchos años, el piadoso Alfonso mandó renovarla con mejoras y elevarla. Que él tenga por tal obra al Señor como auxiliar y protector, para que pueda darle recompensa ante Dios por tal trabajo.

Traducción dada por IMA 158.

COMENTARIO:

Respecto al nombre de Alfonso recogido en la lápida, constituye el resultado vernáculo de la confluencia de varios temas onomásticos con un origen gótico conforme a todo un conjunto de variantes recogidas por la tradición gráfica medieval. Su origen parte del antropónimo Adefonsus, nombre que cuenta con una larga tradición en Asturias (Arias 2007: 567).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 158.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lápida de restauración. El texto de la inscripción está grabado sobre una piedra de caliza blanca; se encuentra enmarcado por una moldura lisa, en cuyo interior se distribuyen siete renglones, con un promedio de altura de 4,5 cm cada uno, separados por una línea incisa limpia (Arias 2007: 565).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: c. 951, siglo X.

CRIT. DAT.: La lápida dedica su inscripción a la reconstrucción de la iglesia, que sabemos que fue en el año 951 por Adefonsus confessus (IMA 158).

CONTEXTO HALLAZGO: La pieza fue reutilizada en la refacción del siglo XV de la iglesia de San Martín. En la actualidad, en el lienzo de la iglesia puede verse una reproducción a escala real en el lugar exacto donde fue reutilizada. La inscripción original se encuentra en el Museo del Prerrománico de San Martín de Salas (Salas, Asturias), instalado en la Capilla del Palacio de los Valdés Salas (Salas, Asturias).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2642; IMA 158; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 78. Arias Páramo, Lorenzo (2020) El prerrománico de San Martín de Salas. Guía del Museo Prerrománico de San Martín de Salas, Aula Valdés Salas y Fundación Valdés Salas, Oviedo. García Lobo, Vicente (2007) "La comunicación publicitaria en los monasterios durante la Alta Edad

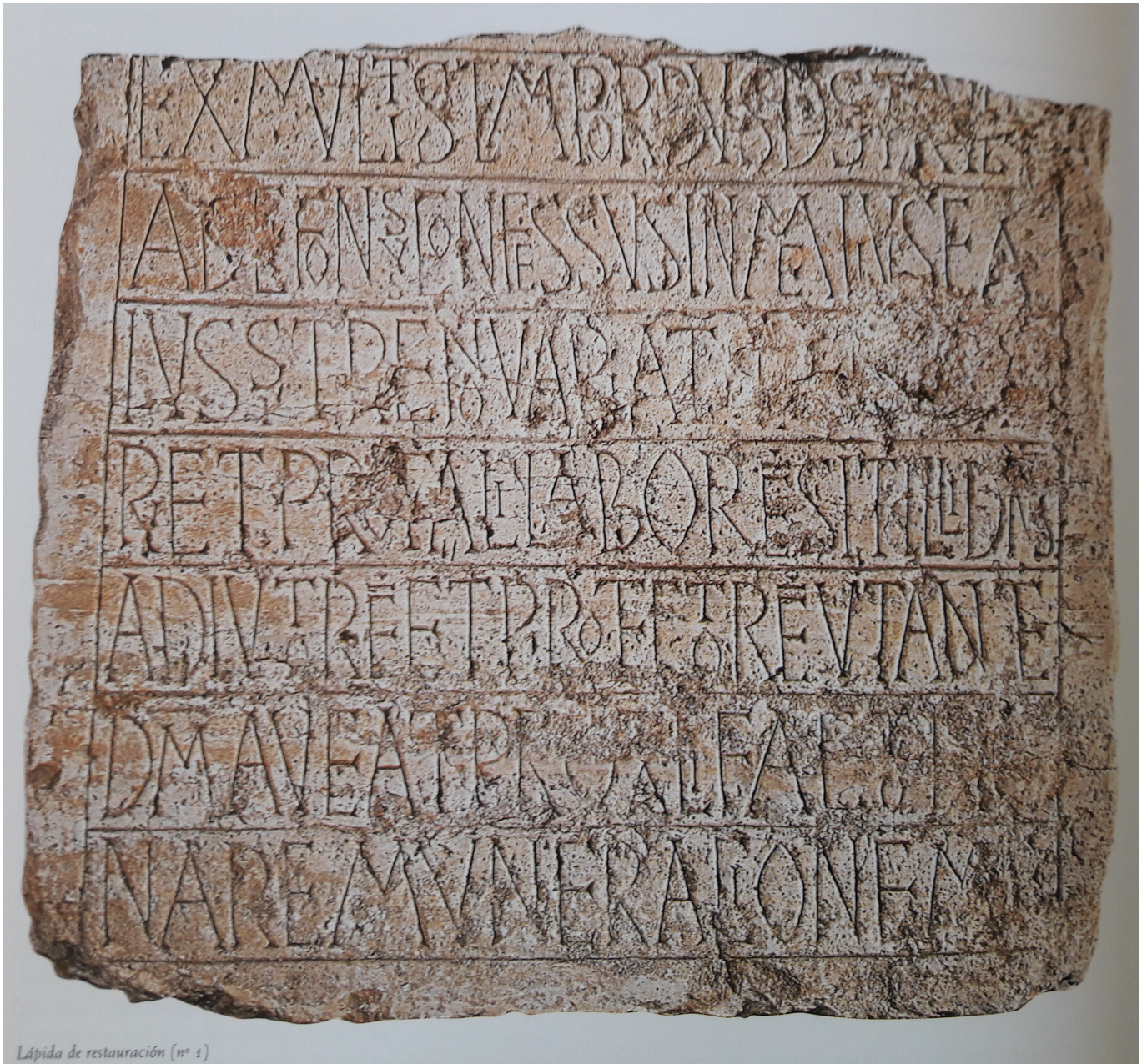
Media", en *El monacato en los reinos de León y Castilla (siglos VII-XIII)*, p. 158. Arias Páramo, Lorenzo (2007) *Enciclopedia del Prerrománico en Asturias*, vol. I, Fundación Santa María la Real. Centro de Estudios del Románico, Aguilar de Campoo, pp. 555-560 y 566-567. Arias Páramo, Lorenzo (1998) *El prerrománico de San Martín de Salas*, Ayuntamiento de Salas, Salas. García de Castro Valdés, César (1995) *Arqueología cristiana de la Alta Edad Media en Asturias*, Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos, pp. 96-97. Cotarelo y Valledor, Armando (1933) *Historia crítica y documental de Alfonso III el Magno*, Madrid, pp. 237 y ss. Gómez Moreno, Manuel (1919) *Iglesias mozárabes. Estudio preliminar de I. Bango Torviso*, reimpresión 1997, Madrid, p. 88. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) *Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia*, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 505. Jovellanos, Gaspar Melchor De (1861) *Diarios*, Ribadeneyra, Madrid.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

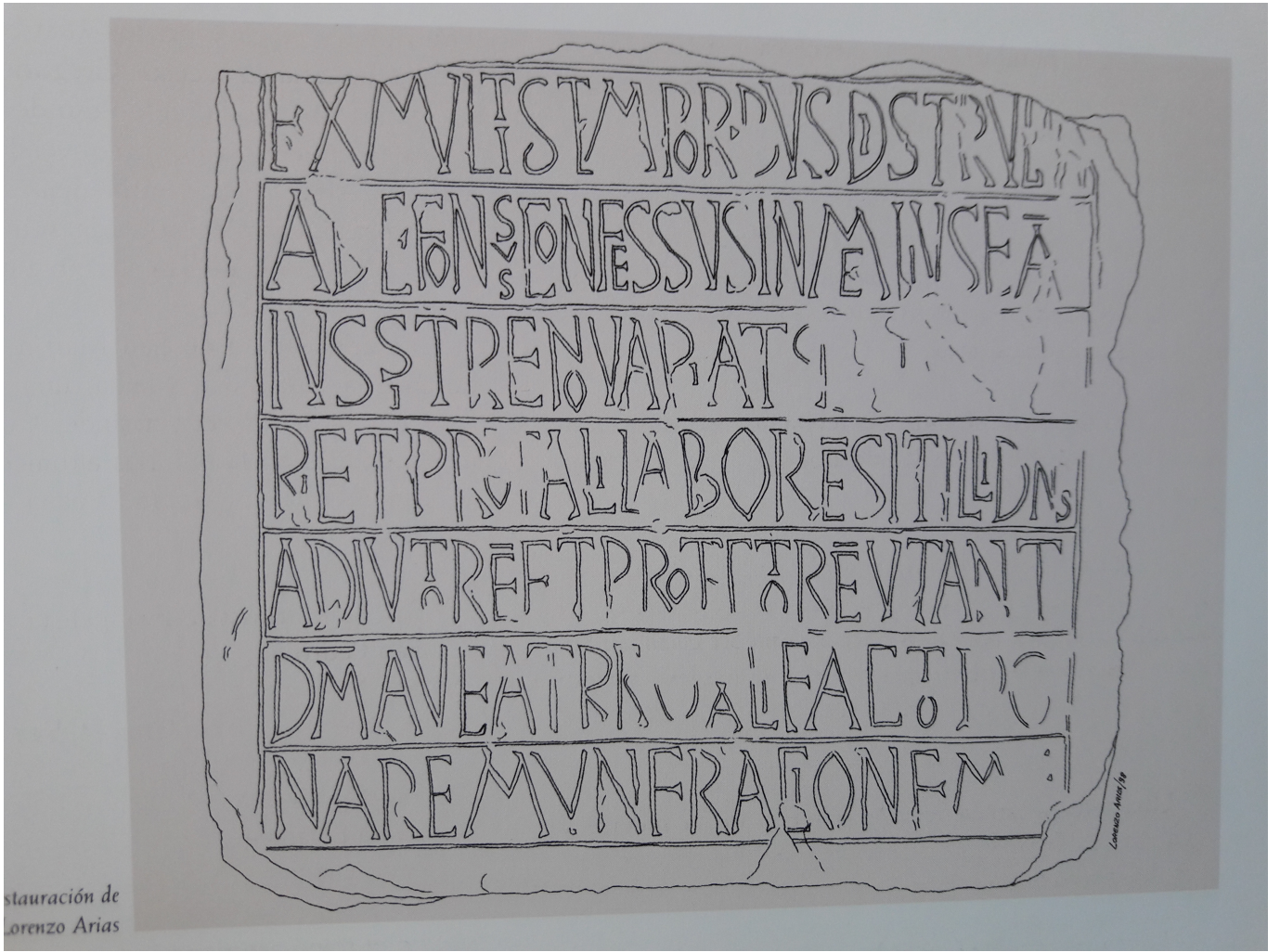


IMA 158



Lápida de restauración (nº 1)

566



114802